

REFERENCES

- Akmajian, A., Demers, R., & Harnish, R. (1984). *Linguistics: An Introduction to Language and Communication*. Cambridge: The MIT Press.
- Allan, K., & Burridge, K. (2006). *Forbidden Words: Taboo and The Censoring Of Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Bassnett, S. (2002). *Translation Studies - Third edition*. New York: Routledge.
- Bordwell, F., & Thomson, K. (1990). *Film Art*. USA: Mc Graw-Hill, Inc. .
- Catford, J. C. (1965). *A Linguistic Theory of Translation* . London: Oxford University Press.
- Chiaro, D. (2012). *Audiovisual Translation*. Hoboken New Jersey: Wiley-Blackwell.
- Cho, S. (2014). Basic concept in the theory of audiovisual translation.
- Delabastita, D. (1989). Translation and mass-communication: Film and TV translation as evidence of cultural dynamics. *Babel* 35-4: 193-218.
- Gottlieb, H. (1992). A New University Discipline. 166.
- Gottlieb, H. (1994). *Subtitling: Diagonal Translation*. In *Perspectives: Studies in Translatology*. Dinamarca.
- Haryanto, S. (2005). *Subtitling: Diantara Keterbatasan Bahasa-Budaya dan Media*. *Collection of International Conference on Translation: Translation, Discourse and Culture*. . Semarang: Program Pascasarjana: UNS.
- Leech, G., & Svartvik, J. (2006). *English - One Tongue, Many Voices*. US: Palgrave Macmillan.

- Luyken, G. M., & Herbst, T. (1991). *Overcoming language barriers in television: Dubbing and subtitling for the European audience*. Manchester: European Institute for the Media.
- Mack, G. (2001). *Conference Interpreting on the Air: Live Simultaneous Interpreting on Italian Television*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Co.
- Nabahan, M. R. (2003). *Teori Menerjemah Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice Of Translation*. Leiden: J. Brill.
- Perigo, E., Laskowska, M., Matamala, A., Remael, A., Robert, I. S., Szarkowska, A., . . . Bottiroli, S. (2016). Is Subtitling Equally Effective Everywhere? A First Cross-National Study On The Reception Of Interlingually Subtitled Messages. *Across Language and Cultures*, 25.
- PricewaterhouseCoopers. (2012). *Doing The Right Thing Annual Report 2012*. UK: PricewaterhouseCoopers LLP Group.
- Robertson, M. (2009). Subtitle increase video viewing by 40%.
- Shuttleworth, M., & Cowie, M. (1997). *Dictionary of translation studies*. Manchester: St. Jerome Publishing.
- Titford, C. (1982). Sub-titling: Constrained translation. *Lebende Sprachen* 3, 113-116.

Veronika Burdová, B. (2009). *Student Slang* . Brno: Faculty of Education,
Departement of English Language and Liyerayuer, Masaryk University.